

# E907 - The J League Bodyguard

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:02] Foreigner**

They are taking it in right from the start.

**[00:06] Foreigner**

They are.

**[00:07] Foreigner**

Eventually the Japanese will understand what gambling is all about.

**[00:12] Foreigner**

It is 8 by 2 now.

**[00:14] Foreigner**

Should we proceed with buying?

**[00:17] Foreigner**

Don't worry.

**[00:19] Foreigner**

It is taken care of.

**[00:23] Conan**

When the countdown reaches zero, use your detective skills to produce an answer!

**[00:30] Conan**

Though it started with some ominous English,

**[00:31] Conan**

today's episode is set in a soccer stadium!

**[00:33] Conan**

Always determining the one truth

**[00:35] Conan**

with the body of a child  
and the mind of an adult,

**[00:37] Conan**

his name is Detective Conan!

**SIGN** The J League Bodyguard

**[02:18] Conan**

"The J League Bodyguard!"

**[02:23] Chairman**

Japan performance at the  
World Cup was disappointing,

**SIGN** The second half of the J League starts now!!

**[02:26] Chairman**

but tonight's key match will predict  
the latter half of the J League season.

**SIGN** J League Employee

Iwasada Yasuaki (40)

**[02:30] Iwa**

Indeed.

**[02:31] Iwa**

The fans must know this,  
as tickets are sold out.

**[02:34] Iwa**

Merchandise sales are also up 30%.

**[02:38] Chairman**

Is that what's important to you?

**[02:41] Iwa**

Is 30% not enough?

**[02:44] Chairman**

It's not about the numbers.

**[02:46] Iwa**

Then there's tonight's match.

**[02:48] Iwa**

If the Spirits win, given  
the remaining schedule...

**[02:52] Chairman**

That doesn't interest you?

**[02:55] Iwa**

Huh?

**[02:56] Chairman**

Nothing.

**[02:57] Chairman**

In any case, don't disappoint our fans.

**[03:02] Iwa**

Yes, sir. You can count on me.

**SIGN** Toto Stadium

**[03:05] Haibara**

Normally only the team and  
their staff use this entrance.

**[03:09] Haibara**

Only players and coaches can enter  
the locker rooms down this hallway.

**SIGN** Gamba Osaka

**[03:16] Haibara**

Those doors are open right now,

**[03:19] Haibara**

but when the teams are  
inside, they're closed.

**[03:21] Haibara**

After that, they're not opened  
again until the game's over.

**[03:25] Haibara**

In other words, no matter how  
close you are to your opponents,

**[03:29] Haibara**

you can't even talk to them.

**[03:32] Haibara**

What? Naturally, you can't use phones either.

**[03:35] Mitsuhiro**

I wasn't going to ask that.

**[03:36] Ayumi**

Ai-chan, you've been talking so much.

**[03:38] Genta**

Is something up?

**[03:40] Conan**

She's just overflowing with excitement  
because we're at the stadium.

**[03:44] Kogoro**

I'm the star here.

**[03:46] Kogoro**

I just let you kids tag along with me.

**[03:48] Kogoro**

You got that?

**[03:50] Iwa**

I'm surprised.

**[03:51] Iwa**

With a girl who knows so much about the  
stadium in your group, you don't need me.

**[03:56] Kogoro**

What you like, you'll do well and all that.

**[03:59] Conan**

*What you like, huh?*

**[04:01] Conan**

Since we're playing Big  
Osaka tonight, Higo-sa—

**[04:05] Conan**

Sorry.

**[04:06] Iwa**

Should we check out the  
locker rooms while we can?

**[04:09] Genta**

What? Really?

**[04:11] Mitsuhiro**

Aren't the rules strict?

**[04:12] Iwa**

Yeah, but the teams haven't entered yet.

**[04:15] Iwa**

Now's our only chance.

**[04:16] Ayumi**

Let's go!

**[04:17] Kogoro**

You'd better be grateful, kids.

**[04:19] Kogoro**

Who do you have to thank for  
this valuable experience?

**[04:22] Haibara**

Me?

**[04:24] Conan**

*The old man's bragging because at the  
Tokyo Spirits versus Gamba Osaka game*

**[04:29] Conan**

*being played here at Toto Stadium tonight,*

**[04:32] Conan**

*he's been given the honor  
of opening the game.*

**[04:36] Conan**

*He's truly a great detective.*

**[04:39] All**

So fancy!

**[04:39] All**

It's wonderful!

**[04:41] Mitsuhiko**

Is this the locker room?

**[04:44] Iwa**

This is the lounge.

**[04:45] Iwa**

The players relax here before the game.

**[04:48] Iwa**

The locker room is back here.

**[04:51] Mitsuhiko**

We can't sit in these, can we?

**[04:53] Iwa**

You totally can.

**[04:55] Mitsuhiko**

Really?

**[04:56] Genta**

Me, too!

**[04:57] Kogoro**

Hey, don't get it dirty.

**[04:59] Mitsuhiko**

I feel like a player after a match.

**[05:01] Genta**

I bet sitting on this makes  
you better at soccer.

**[05:05] Mitsuhiro**

I know.

**[05:06] Conan**

*There's no way it does.*

**[05:08] Ayumi**

I found it!

**[05:10] Ayumi**

Hide's autograph!

**[05:12] Genta**

How can you tell?

**[05:15] Ayumi**

The number 11's written next to it.

**[05:17] Mitsuhiro**

Oh, so that's how.

**[05:19] Haibara**

The Spirits' #11 is Akagi Hideo.

**[05:22] Conan**

Yeah.

**[05:23] Iwa**

Miss, are you a Hide fan?

**[05:25] Ayumi**

Yeah. I heard Hide's coming back today.

**[05:29] Mitsuhiro**

He's been taking time off for an injury.

**[05:32] Ayumi**

I brought him a special sports drink.

**[05:34] Iwa**

Really? Special, huh?

**[05:37] Tonzuka**

Don't do it.

**SIGN** Tokyo Spirits Roupeiro

Tonzuka Yuichi (45)

**[05:39] Tonzuka**

Gifts of food or drink before a match  
will get you a yellow card, miss.

**[05:43] Iwa**

Tonzuka-san, it's okay.

**[05:45] Iwa**

I'll explain it to her.

**[05:48] Tonzuka**

You'd better.

**[05:50] Iwa**

See you later.

**[05:52] Haibara**

What a creep.

**[05:53] Conan**

I agree.

**[05:55] Ayumi**

A yellow card?

**[05:56] Ayumi**

Did I do something bad?

**[05:58] Iwa**

Sorry, it's not like that.

**[06:01] Iwa**

I know you brought him a special drink,  
but he can't drink it right now.

**[06:04] Ayumi**

But he has an important match coming up.

**[06:06] Ayumi**

It'll make him feel better.

**[06:09] Iwa**

Y-Yeah, you're right.

**[06:10] Mitsuhiko**

She's going to cry.

**[06:12] Mitsuhiko**

She's about to cry.

**[06:14] Haibara**

What if he's accused of doping?

**[06:17] Haibara**

He'll be out for longer  
than he was for his injury.

**[06:19] Conan**

He won't be able to play again.

**[06:21] Mitsuhiko**

Doping?

**[06:22] Ayumi**

But it just has honey and—

**[06:24] Haibara**

It's not like that.

**[06:25] Haibara**

Nobody would suspect you.

**[06:28] Haibara**

It's just a rule for before games,  
especially in professional sports.

**[06:32] Haibara**

You wouldn't want anyone to suspect  
Hide of doping, would you?

**[06:34] Ayumi**

Do you think I'm up to something?

**[06:35] Iwa**

What makes you say that?

**[06:38] Kogoro**

Sorry. These kids don't get it.

**[06:41] Iwa**

You're right.

**[06:43] Iwa**

Want to see the doping control room next to the infirmary later?

**[06:47] Iwa**

They'll be testing a few players after today's match, too.

**[06:51] Genta**

Too? You mean they do it every time?

**[06:54] Mitsuhiko**

It's not only after big matches?

**[06:57] Ayumi**

Why does everyone suspect the players of doping?

**[07:00] Iwa**

We do it because we don't.

**[07:02] Iwa**

We trust the players.

**[07:04] Conan**

Isn't it amazing that not a single player's been disqualified from the J League for doping?

**[07:09] All**

Yeah.

**[07:11] Ayumi**

I guess I'll be taking this home.

**[07:13] Iwa**

No, no. You can't give it to him now, but you can later.

**[07:17] Ayumi**

Really?

**[07:19] Iwa**

Trust me.

**[07:20] Kogoro**

That's great. Now he won't get an upset stomach during the game.

**[07:24] Ayumi**

What does that mean?

**[07:26] Kogoro**

What else did you put in there besides honey?

**[07:27] Mitsuhiko**

She mentioned aojiru.

**[07:28] Haibara**

Doesn't the stadium keep an official sports drink?

**[07:29] Genta**

Wasn't it viper sake?

**[07:31] Mitsuhiko**

Yeah.

**[07:33] Ayumi**

Official?

**[07:34] Genta**

They're that strict about it?

**[07:35] Haibara**

The packaging is only sold at the stadium.

**[07:38] Haibara**

Since the bottles are sealed, you don't have to worry about their contents.

**[07:42] Mitsuhiko**

They're often placed by the goal posts.

**[07:45] Iwa**

You sure do know a lot.

**[07:47] Iwa**

Do you even need me to show you around?

**[07:49] Kogoro**

She's special.

**[07:51] Genta**

Let's go buy some!

**[07:53] Mitsuhiko**

I'll buy him some, too!

**[07:55] Iwa**

I thought we'd head to the locker room now. What do you want to do?

**[07:57] Ayumi**

What?

**[07:58] Genta**

What do we want to do?

**[07:59] Mitsuhiko**

What does that mean?

**[08:01] Iwa**

The team's bus will be arriving soon, so now's our only chance.

**[08:05] Genta**

No one told us that.

**[08:07] Kogoro**

Why would we need to discuss it with you kids?

**[08:10] Haibara**

We won't be able to stay once the players arrive.

**[08:15] Conan**

We're going to go check it out.

**[08:16] Conan**

You guys do what you want.

**[08:19] Ayumi**

No way!

**[08:19] Genta**

We want to see!

**[08:19] Mitsuhiko**

Wait!

**[08:23] Iwa**

I can't take you into a locker room when players are present.

**[08:26] Conan**

They'll be going over their formations before the match.

**[08:30] Iwa**

You kids really do know a lot.

**[08:33] Mitsuhiko**

I'm disappointed.

**[08:34] Mitsuhiko**

I wanted to give the coach my strategy.

**[08:36] Conan**

The coach? What are you talking about?

**[08:38] Mitsuhiko**

They'd definitely win.

**[08:39] Tonzuka**

Maedono-san will be changing his compression shirt at halftime.

**[08:42] Tonzuka**

Put his on top.

**[08:43] Risa**

Yes, sir. I know.

**[08:45] Tonzuka**

I know?

**[08:47] Tonzuka**

Don't you mean, "I understand, sir?"

**SIGN** Tokyo Spirits Roupeiro

Miyamoto Risa (22)

**[08:49] Risa**

Sorry.

**[08:51] Risa**

I'll go put Maedono-san's compression shirt on top of his uniform.

**[08:54] Tonzuka**

If you don't say it out loud,

**[08:57] Tonzuka**

I won't be sure if you've actually done it.

**[09:01] Iwa**

Sorry to bother you, sir.

**[09:04] Iwa**

We won't touch anything.

**[09:05] Iwa**

Just let me show them around.

**[09:07] Tonozuka**

And check the drinks again.

**[09:11] Risa**

Yes, sir. I'll go check the drinks.

**[09:14] Tonozuka**

Keep an eye out for any unfamiliar squeeze bottles.

**[09:17] Risa**

Squeeze bottles?

**[09:19] Haibara**

He really is a creep.

**[09:21] Conan**

I couldn't agree more.

**[09:23] Risa**

I see. That happened?

**[09:26] Risa**

Don't be mad, though.

**[09:28] Risa**

He's prouder than anyone of being a roupeiro.

**[09:32] Genta**

Popero? Is that a tasty food?

**[09:34] Haibara**

Roupeiro. It means equipment manager in Portuguese.

**[09:37] Mitsuhiko**

Equipment manager.

**[09:38] Genta**

Are you a Poupeiro, too?

**[09:40] Mitsuhiko**

It's with an "h" sound.

**[09:41] Genta**

Oh.

**[09:42] Haibara**

The players haven't arrived yet, but all their equipment is here.

**[09:46] Ayumi**

You're right.

**[09:48] Mitsuhiko**

I see. The players don't have to carry anything themselves.

**[09:51] Haibara**

That's not all they do.

**[09:52] Genta**

What do you mean?

**[09:54] Haibara**

They maintain every player's spikes, clothes, and drinks.

**[09:58] Haibara**

They even know everyone's favorite candies.

**[10:00] Haibara**

They allow the players to focus on the game free of stress.

**[10:03] Haibara**

Simply put, that's their job.

**[10:05] Iwa**

Right? Right?

**[10:05] Iwa**

Isn't she amazing?

**[10:06] Ayumi**

You're amazing!

**[10:08] Genta**

You know all of that?

**[10:09] Mitsuhiko**

Do you ever get it wrong?

**[10:11] Risa**

No, no.

**[10:12] Risa**

He's the one who does that.

**[10:14] Risa**

I'm still learning.

**[10:17] Risa**

I'd get in trouble if I called myself a roupeiro.

**[10:19] Iwa**

No way.

**[10:20] Iwa**

Tonozuka-san said you know more about the players' preferences than he does now.

**[10:25] Risa**

You can't be serious.

**[10:27] Mitsuhiko**

He's lying.

**[10:28] Genta**

That guy complimenting someone?

**[10:30] Ayumi**

He must be up to something.

**[10:32] Iwa**

You kids are tough.

**[10:34] Kogoro**

I'll scold them later.

**[10:50] Fan**

Hide-san! Naoki-san!

**[10:50] Media**

Hide-san! How do you feel  
about today's match?

**[10:50] Fan**

You can do it!

**[10:56] Ayumi**

Akagi-san!

**[10:56] Iwa**

Hide-san!

**[10:57] Iwa**

Excuse me. Do you have a minute?

**[10:59] Akagi**

What's with the formality?

**[11:01] Iwa**

This girl has a gift for you.

**[11:04] Ayumi**

Have you recovered from your injury?

**[11:07] Ayumi**

I mean, of course you have.

**[11:08] Ayumi**

I hope this makes you feel better.

**[11:11] Ayumi**

I'll be rooting for you!

**[11:14] Akagi**

Thanks.

**[11:15] Akagi**

I couldn't ask for a better gift.

**[11:18] Akagi**

Tonight's game is in the bag now.

**[11:21] Akagi**

I'd better get going.

**[11:23] Akagi**

Thanks for your support.

**[11:24] Ayumi**

Y-Yes, of course...

**[11:27] Genta**

Hey!

**[11:28] Mitsuhiko**

Ayumi-chan!

**[11:29] Mitsuhiko**

She's out cold!

**[11:29] Haibara**

He got her.

**[11:29] Genta**

Don't die! We haven't watched the game yet!

**[11:30] Conan**

Not my problem.

**[11:33] Kogoro**

Yikes. I'm starting to get nervous.

**[11:36] Kogoro**

It's because I put this on.

**[11:38] Risa**

Mori-san, you have a great figure.

**[11:40] Risa**

It looks great on you.

**[11:41] Kogoro**

R-Really?

**[11:43] Ayumi**

I gave my drink to Hide!

**[11:45] Iwa**

I made an exception.

**[11:46] Risa**

Then Akagi-san will have  
leftover drinks tonight.

**[11:50] Kogoro**

Lucky me.

**[11:52] Kogoro**

If he doesn't need them, I'll drink them.

**[11:53] Conan**

Why don't you buy one for yourself?

**[11:59] Kogoro**

Time to make the shot.

**[12:02] Conan**

*Mister, calm down.*

**[12:03] Endo**

Conan-kun.

**[12:08] Conan**

Endo-san!

**[12:14] Conan**

I can't get any distance on it.

**[12:16] Conan**

Maybe I'm practicing wrong.

**SIGN** Gamba Osaka

Endo Yasuhito (38)

**[12:19] Endo**

It's amazing that you're  
even trying that shot.

**[12:22] Endo**

Oh, Mori-san.

**[12:23] Kogoro**

Yes? Did you call?

**[12:26] Endo**

I'm a huge fan of yours.

**[12:29] Endo**

Can I shake your hand?

**[12:30] Kogoro**

Sure.

**[12:31] Endo**

Since I heard you were  
opening tonight's match,

**[12:34] Endo**

I thought I might get to meet you.

**[12:36] Endo**

I feel so lucky.

**[12:37] Kogoro**

You're embarrassing me.

**[12:39] Kogoro**

Did you kids see that?

**[12:40] Kogoro**

This is how people who  
understand true value react.

**[12:43] Genta**

Really?

**[12:44] Mitsuhiro**

Is Endo in a slump?

**[12:47] Ayumi**

Endo-san's so cool...

**[12:48] Genta**

What?

**[12:48] Mitsuhiro**

You're into that?

**[12:50] Iwa**

Mori-san, we should get ready  
for the opening ceremony.

**[12:53] Kogoro**

I-Is it time?

**[12:55] Endo**

Good luck.

**[12:56] Kogoro**

Thanks.

**[12:58] Kogoro**

All right!

**[12:58] Kogoro**

Time for a hat trick!

**[13:01] Conan**

*How are you going to do that?*

**[13:04] Announce**

Thank you for waiting.

**[13:05] Announce**

Today's opening ceremony will be conducted

**[13:10] Announce**

by the great detective Mori Kogoro!

**[13:13] Kogoro**

*This isn't good.*

**[13:16] Announce**

Tonight's opening ceremony  
will be a penalty kick.

**[13:20] Announce**

Goalkeeper Masunaga, don't  
misread the situation.

**[13:24] Kogoro**

I can't! I can't do it!

**[13:26] Haibara**

What is that? It's not funny.

**[13:29] Conan**

Mister...

**[13:36] Haibara**

This is really embarrassing.

**[13:41] Doctor**

You've definitely got diarrhea.

**[13:43] Doctor**

It's easy to tell.

**[13:45] Kogoro**

I can't move...

**[13:47] Kogoro**

It's coming again!

**[13:49] Kogoro**

I'm going to the bathroom!

**[13:51] Haibara**

What did he have for lunch?

**[13:53] Conan**

Ran's curry.

**[13:55] Haibara**

Didn't you eat that, too?

**[13:57] Conan**

Yeah.

**[13:57] Haibara**

Then maybe you'll get it, too.

**[13:59] Conan**

I'm fine.

**[14:00] Kogoro**

Why doesn't this bathroom have any doors?

**[14:02] Kogoro**

Uh, oh! I should keep my voice down.

**[14:05] Doctor**

That's the testing bathroom.

**[14:08] Doctor**

Of course there's no door.

**[14:11] Kogoro**

But I can't relax.

**[14:12] Doctor**

Not my problem.

**[14:14] Doctor**

If you want a regular bathroom, go outside.

**[14:23] Conan**

*No...*

**[14:34] Conan**

This is the drink the old man had.

**[14:36] Haibara**

Should we examine it?

**[14:38] Conan**

Here?

**[14:39] Haibara**

Who do you think I am?

**[15:14] Conan**

*Why?*

**[15:20] Announce**

Goal!

**[15:21] Announce**

Endo's left foot takes the first point!

**[15:25] Conan**

Yeah.

**[15:26] Conan**

I think that's when it happened.

**[15:29] Conan**

Can I count on you?

**[15:32] Conan**

Thanks.

**[15:35] Haibara**

You don't look happy.

**[15:38] Conan**

This was found in a trash can in the kitchen.

**[15:42] Conan**

They cut beneath the cap  
and removed the plastic

**[15:44] Conan**

after softening it by  
submerging it in hot water.

**[15:50] Haibara**

I hope they didn't burn themselves.

**[15:53] Conan**

How'd you do?

**[15:55] Haibara**

The water contained rhubarb, aloe,

**[15:59] Haibara**

senna, and bisacodyl.

**[16:02] Haibara**

In other words, laxatives.

**[16:05] Conan**

Just laxatives?

**[16:06] Haibara**

Yeah, just laxatives.

**[16:08] Haibara**

It won't kill him.

**[16:11] Conan**

Why?

**[16:12] Haibara**

Maybe they don't like detectives.

**[16:13] Conan**

Yeah, right.

**[16:15] Conan**

Wait, where's the bottle?

**[16:16] Haibara**

I threw it out.

**[16:17] Conan**

Seriously?

**[16:18] Haibara**

Are you turning this into a case?

**[16:20] Conan**

But there's a victim.

**[16:22] Haibara**

That old man doesn't qualify as a victim.

**[16:24] Conan**

Isn't that kind of mean?

**[16:25] Haibara**

Not at all.

**[16:27] Haibara**

It's almost halftime.

**[16:29] Haibara**

The roupeiros will be busy  
preparing for the second half.

**[16:35] Haibara**

Will the Sleeping Kogoro  
be making an appearance?

**[16:39] Conan**

He's alone in the VIP room.

**[16:42] Haibara**

How is he doing?

**[16:43] Conan**

The medicine they gave him is working.

**[16:45] Haibara**

Everything works on him.

**[16:48] Haibara**

I'll tell them once the second half starts.

**[16:52] Haibara**

Very naturally and cutely.

**[16:54] Announce**

The second half is starting.

**[16:56] Announce**

The Spirits are behind by one point.

**[16:57] Announce**

Will they be able to tie things  
up and make a comeback?

**[17:06] Kogoro**

Come in.

**[17:07] Risa**

Excuse me.

**[17:08] Kogoro**

Sorry for asking you to come here.

**[17:12] Risa**

It's fine.

**[17:13] Risa**

It's my first time in this room.

**[17:16] Risa**

Have the others arrived yet?

**[17:18] Kogoro**

You're the only one I called  
here, Miyamoto Risa-san.

**[17:23] Risa**

Just me?

**[17:25] Kogoro**

That was brutal.

**[17:26] Kogoro**

You must've seen that opening ceremony.

**[17:29] Kogoro**

Three days of practice down the drain.

**[17:33] Risa**

It was a disaster.

**[17:34] Risa**

Is your stomach feeling better?

**[17:37] Kogoro**

Is my stomach feeling better?

**[17:40] Kogoro**

Since it was so lame,

**[17:42] Kogoro**

I did my best to pass it off as back pain.

**[17:46] Kogoro**

But I see now.

**[17:47] Kogoro**

You knew.

**[17:50] Risa**

Mori-san, I—

**[17:51] Kogoro**

Risa-san, I heard you.

**[17:55] Kogoro**

"Stop him. Please notice."

**[17:59] Kogoro**

While you were checking the  
drinks in the locker room,

**[18:03] Kogoro**

you deliberately brought me Akagi's drinks.

**[18:08] Kogoro**

Couldn't you have left  
it at Akagi-san's locker?

**[18:14] Kogoro**

If I hadn't drank it, were  
you going to put it back?

**[18:19] Risa**

It was a gamble.

**[18:21] Risa**

I bet my life and my fate on you,  
the great detective Mori Kogoro-san.

**[18:28] Risa**

I've never gambled before.

**[18:31] Risa**

And I won.

**[18:33] Kogoro**

You won?

**[18:34] Risa**

Yes, I won.

**[18:36] Kogoro**

Are you saying you shouldn't  
bite the hand that feeds you,

**[18:38] Kogoro**

even if you know it's the wrong thing to do?

**[18:43] Risa**

You really are amazing.

**[18:47] Risa**

It was two years ago.

**[18:49] Risa**

I was studying abroad to become a roupeiro.

**[18:54] Risa**

I made a friend there who was

also an aspiring roupeiro.

**[18:58] Risa**

We became co-signers for each other's loans.

**[19:02] Kogoro**

But your friend disappeared,

**[19:04] Kogoro**

and you took on their debt.

**[19:09] Risa**

I can only describe you as amazing.

**[19:11] Risa**

When did you look this up?

**[19:12] Risa**

We just met today.

**[19:14] Kogoro**

This may come as a shock to you,

**[19:16] Kogoro**

but your friend and the Rodriguez  
pretending to be a good person,

**[19:20] Kogoro**

who discussed your loan with you,

**[19:25] Kogoro**

are both part of the same  
evil totocalcio organization.

**[19:29] Risa**

But...

**[19:31] Risa**

Rodriguez-sensei said...

**[19:34] Tonzuka**

Mori-san!

**[19:35] Risa**

Tonzuka-san!

**[19:37] Tonzuka**

I'm sorry.

**[19:39] Tonzuka**

I heard everything. I...

**[19:42] Tonzuka**

Forgive her!

**[19:44] Risa**

Please don't! This was my—

**[19:46] Tonzuka**

Don't get the wrong idea!

**[19:48] Tonzuka**

I'm not doing this for you!

**[19:50] Tonzuka**

I don't need a roupeiro who causes  
problems for the team and players!

**[19:57] Tonzuka**

It's not fair.

**[19:58] Tonzuka**

Gamble, my ass.

**[20:00] Tonzuka**

If Mori-san hadn't noticed...

**[20:03] Tonzuka**

Are you saying it's our  
fault we didn't notice?

**[20:06] Tonzuka**

Shouldn't you have come to  
me first? Or Iwasada-san?

**[20:11] Tonzuka**

Did you think you could scare  
us with the trouble you caused?

**[20:15] Tonzuka**

Mori-san!

**[20:16] Tonzuka**

She said Hide was moving strangely  
during the first half.

**[20:20] Tonzuka**

She suggested we swap out the  
spikes on just his right side.

**[20:27] Tonzuka**

She... she's learned so much...

**[20:31] Tonzuka**

What am I talking about?

**[20:33] Tonzuka**

This has nothing to do with you.

**[20:36] Tonzuka**

Basically, what I'm trying to say is...

**[20:40] Tonzuka**

I'm responsible for whatever she's done!

**[20:44] Tonzuka**

So... so...

**[20:47] Tonzuka**

Please forgive her!

**[20:49] Tonzuka**

Please!

**[20:51] Risa**

Sir...

**[20:57] Kogoro**

It's over.

**[21:00] Tonzuka**

If she'd taken things more seriously,  
she could've done things directly!

**[21:04] Tonzuka**

She—

**[21:04] Kogoro**

Look around and you'll see people committing foul play everywhere.

**[21:09] Kogoro**

But here in Japan, we have a thorough early warning system.

**[21:14] Kogoro**

Match fixing and other evil deeds

**[21:17] Kogoro**

haven't occurred once since the J League was formed.

**[21:22] Kogoro**

That's the noble truth of the J League you loved.

**[21:28] Announce**

Akagi's overtime goal has brought the game to 1-1.

**[21:31] Announce**

It's a draw.

**[21:36] Kogoro**

Tonight's game was a draw.

**[21:41] Kogoro**

The players...

**[21:44] Kogoro**

are returning.

**[23:07] Kogoro**

I told you, I don't know what you're talking about!

**[23:09] Kogoro**

I didn't have diarrhea!

**[23:11] Kogoro**

I'm hanging up!

**[23:13] Kogoro**

Who would admit to that? It's embarrassing.

**[23:16] Takagi**

Didn't I tell you?

**[23:18] Takagi**

Mori-san said he doesn't know anything about it.

**[23:21] Takagi**

There's no victim or physical evidence.

**[23:23] Takagi**

Nothing's going to happen to you.

**[23:25] Takagi**

Anyway, about that totocalcio organization you mentioned...

**[23:29] Haibara**

I can't believe they arrested  
all of them in a day.

**[23:33] Haibara**

Did some busybody put a powerful  
organization on the job?

**[23:39] Conan**

What?

**[23:39] Conan**

I have no idea what you're talking about.

**[23:44] Kogoro**

Huh. Even in Tokyo,  
there are places like this.

**SIGN** Episode Preview

**[23:50] Kogoro**

The air's clear and the view's excellent.

**[23:52] Kogoro**

What a great place to drink sake.

**[23:54] All**

Cheese!

**[23:57] Yuko**

Isn't that because you suggested the  
three of us go somewhere together?

**[24:03] Juri**

Now, now.

**[24:06] Ran**

What is that?

**SIGN** Friendship Washed Away In The Riverbed

**[24:09] Conan**

The next episode of Conan is  
"Friendship Washed Away In The Riverbed!"

**SIGN** Water Wheel

**[24:30] Haibara**

Next Conan's hint.

**[24:33] Conan**

A water wheel!

**[24:34] Haibara**

Who supports the J League?

**SIGN** Don't miss the next episode.

**[24:36] All**

Roupeiro!

**[24:37] Haibara**

Sounds like you've learned something.

---

Revision #1

Created 2024-03-02 09:08:41 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:27 UTC by whimsee